**D:\CARON - PERSO\CORTYPO\WORKBENCH\AUDIO & PRAAT\CORPO1\_HAR1\_001-096\_Religion.docx**

Haruna1\_0001

tòː myǎː ʧêt lóːkaʧí ɗan kìɣá sáːfí m̀ː, daŋ kə mán dəːr ka su ɣə á láːpkə́nì kətáyá fin gwàː ní ɣá sáːfe?

To muna tambaya lokacin da kuke cikin tsafi, e, da ka dawo ka juya Xtian, dâ ka na yin mene ne a tsafi?

Haruna1\_0002

koː kuma, zuwa daŋ kətáyá fí àː və́r mí bambánʧês tə́ kə́ sáːfi wàː ɗaŋ kətáyi, kóː kin sə́ŋwaryâː kóː kin ni?

Ko kuma zuwa yanzu, da kake yi ka ba mu bambanci da na tsafinka da dâ ka ke yi, ko kai shugaban ne, ko kai mene ne?

Haruna1\_0003

kətá mân ɗaŋ kə sú ɣə́ ɗyǎː láːtkə̂ní, mə̀ wùm taːríhês.

Da ka dawo ka juyo Xtian, mu ji tahiri.

Haruna1\_0004

lóːkaʧês bàː màː kə́ːm mə̀ fì sə́ŋwaːrí hŋ́ː.

Lokacin, ban kai wanda zan yi shugaba ba.

Haruna1\_0005

tún dà deː mì nə məːri.

Tun da dai mu yara ne.

Haruna1\_0006

doːmín sə́ŋwaːrês séː dàːʃì yáː môr lə̂ːy, indá ʧàːyî vər tə sə́ŋwaːrês.

Domin shugaban sai wanda ya ɗan girma kafin nana akan ba shi shugaba.

Haruna1\_0007

tòː àmmá mə̀tàyáː fî wáːrês kàm, dòːmín ʧǎː ʧâː wâːr á lə̂p volaŋ bàː ka kə́ːm ka ɮiː hŋ́.

To amma, dâ muna yi tsafin kam domin indan aka kava wari a wurin gyaɗa, ba za ka iya cirewa ba.

Haruna1\_0008

dòːmín tàː ʧaː wâːr ɣáy.

Domin an sa wari a cikin.

Haruna1\_0009

kóː nə yǎːr, kóː nə páːtsə wón tə́ ŋgâː tə́ dàp ká lə̂p volɲês.

Ko na ciyawa, no na ganye da suka ɗiba suka ɗaure a wurin gyaɗa.

Haruna1\_0010

tôː ka kə́ːm kə ɮiː volɲi hŋ́ː dòːmín wáːrí.

To ba zaka cire gyaɗan nan ba, domin wari.

Haruna1\_0011

tóː átâyáː ŋgap kí wâːnèʃí aː, kóː átâyáː ŋgap hŋ́?

To, dâ, ya kan kama ku, ko baya kamawa?

Haruna1\_0012

éː tòː átâyáː ŋgaɓí kây dòːmín yáː ŋgâp kə́y ʧǎː wûl tu nə wáːrə̌ŋ nə murgyoː.

E, to, da ya kan kama, kai, domin in ya kama ka, akan ce ba wari ba ne, murgi ne.

Haruna1\_0013

tôː kyáː mbútni bàː ka mán kə́ːm ka ʃiʃí ɗǎŋ.

to, idan ka kwanta ba zaka iya tashi ba kuma.

Haruna1\_0014

ɗaŋ murgi yáː ŋgáp kə̀ kàmáŋ á lə̌pm lim kóː lə̌pm watsə́-may, tôː séː ʧǎː ndâ wâː sláɣə̂n.

In 'fetish' in ya kama ka a watan shida, ko watan bakwai, to sai an fara girbin daura.

Haruna1\_0015

ɗan tə́ ndâ wût ʧáɣə̂n á yǎːr, tôː, ʧàː slə́ ʧâː wût ká yǎːr tôː ɣəndá kə fuɗí ɣá gíː.

Da aka fara sa wuta a ciyawa, ton idan aka sa wuta a ciyawa kafin ka warke.

Haruna1\_0016

bàː ʧíɣŋ́ ka fut hŋ́ː.

In ba haka ba, ba za ka warke ba.

Haruna1\_0017

séː déː ʧǎː ʧâː wût ká yǎːr ɗaŋ wût yáː ʧî yǎːrí tôː tá ka fuɗí ka ʃiʃí.

Sai dai idan aka sa wuta a ciyawa yadda wuta ya ƙone ciyawa, to kafin nan za ka warke.

Haruna1\_0018

tôː gyaː gón nə kùdaŋ.

To waɗansu Kudang ne.

Haruna1\_0019

kùdaŋ kúmá nə bámlǎːr ɣən ʧǎː ʧâː.

Kudang, kuma, ??? suke sa.

Haruna1\_0020

tôː yǎː ʧâː bámlǎːrí tə́ wul tu nə kùdaŋ gəndí kó ʒìʒî.

To idan suka sa bishiyan nan; suka ce Kudang kenan ko Zhizhi.

Haruna1\_0021

dzàŋgíː yáː ŋgâp kə́y tôː vwàː wò sləʃí ɓaskə tsəní.

Ran da ya kama ka, to ciki zai kumbura a gunka haka.

Haruna1\_0022

tôː tə́ wûl tu kùdaŋ ŋgáp kə́y.

To sai su ce Kudang ya kama ka.

Haruna1\_0023

tôː yàː slə́ wûl vìk wàːrèʃí ɗan tə́ slə̌ːr gèri, tôː tə́ maːt káy, tə́ wâː ɣáy á bùŋli ɗan tə́ ʧôp wáːrêʃí tôː vwòy kwaɓí.

To idan suka je suka yi maganan wari, da aka kai kaza to da akuya a ciki, da dawa a kwando da aka wanke wari, to cikin zai saɓe.

Haruna1\_0024

tə́ wûl tu nə ʒìːʒîː əŋ yâːlí.

To sai su ce Zhizhi ke nan can

Haruna1\_0025

murgi gòs kúmá yáː ŋgáp kə̀ dòːmín ʧàːyî kə́p gwàːʃèʃí.

Murge shi kuma, in ya kama ka, domin aka sare bishiya.

Haruna1\_0026

tôː ka yel gyaː wûs táyi mbwaː ɣə àmmáː dzàŋgíː ʧàː slə́ wûl vìk wàːrèʃí, tôː wúʃi tə́ pôɣə́y.

To zaka ga miƙi zasu dinga fito maka, amma, ran da suka je suka yi maganan warin, to miƙi zasu ƙare.

Haruna1\_0027

wúʃi wò man ʧi kêr ɗa hŋ́.

Miƙin ba zai ci gaba ba kuma.

Haruna1\_0028

dón gòs nə yêr fuŋ.

Don shi ciyawan rumbu.

Haruna1\_0029

ʧǎː ŋgâː tə́ ʧâː.

Sukan ɗiba sù sa.

Haruna1\_0030

tôː yêr fuŋə́y dan ʧǎː ŋâː tə́ ʧâː ɣá lə́ɓí yáː ŋgâp kə gòʃí tôː ndómtsə wò ŋgap kə́y.

To ciyawan rumbunan da suka ɗiba su sa a wurin nan, in ya kama ka kuturu zai kama ka.

Haruna1\_0031

ka náːy nə ndómtsə.

Zaka zama kuturu.

Haruna1\_0032

ʧǎː wûl vèːʃí tôː kə yel ndómtsəy ɓaní ɓaskə.

Idan aka yi magana to zaka ga kuturta zai ƙare a wurinka.

Haruna1\_0033

tôː yáːni m̀ː vuli gòs máː ʧáːyi kat ndómtsə har yànzú.

To shi ma yakan kori kuturta har yanzu.

Haruna1\_0034

tòː tə́ kên wàː məʃí.

To da gabanka zai mutu.

Haruna1\_0035

bàː ka kə́m ka slə ɣá gə̀t ɗa hŋ́.

Ba za ka iya zuwa wajen mata ba kuma.

Haruna1\_0036

tòː àmmáː ǎː wûl vìk wàːrèʃí tôː ka ʃiʃí.

Tom amma idan aka zo aka yi maganan wurin, to zaka tashi.

Haruna1\_0037

tôː ʧì gwàːsə̀ŋ ʧiɣə́y.

To su haka ne.

Haruna1\_0038

wâːr ɗa átá yi ɣəndí.

Warin da da yake kenan.

Haruna1\_0039

tôː mə̀tàyáː kə̌ːm mə́ tîni hŋ́.

1p+Rem+Impf; AUX ; Inch

To dâ ba muka iya taɓawa ba.

Haruna1\_0040

ín kyáː tíni káp tôː ʃíkèːnán, ŋgəʃí wò ŋgap kə́y.

In ka taɓa duka to shi kenan, abin nan zai kama ka.

Haruna1\_0041

kúmá á kâːr wòs kyáː slíː ŋáːlɣə̂n kə slə́ mará ŋaː gə̀t wóní, ka kə́ːm kə ndáɗi də̀n hŋ́ dòːmín wóːr-ɓə̀ɮə̀ŋ.

Aux ; Dir ;

Kuma, a bayan wancan, in ka je yawo ka je ka ɓata wata yarinya, ba za ka iya shiga cikin gida ba, domin warin waje.

Haruna1\_0042

tòː séː kyáː ɮə́ːr ɗóŋgáy ɗân.

To sai ka tsaya da nisa a can.

Haruna1\_0043

kə wultu tôː máː fi kúskə̀ ŋgə́tn wón, wàːtò káː fi lêːfí ɣəndí ŋâː?

Sai ka ce na yi wani mugun abu, wato ka yi laifi kenan ba?

Haruna1\_0044

máː fi kúskə̀ ŋgə́tn wónoː, nə niː?

Na yi wani mugun abu fa, mene ne?

Haruna1\_0045

mə́ slə́ gamá tə́ ŋaː ɣə́ wáːni yi tsə́n, yi tsə́n.

Mun je mun haɗu da 'yar wani haka ne haka ne.

Haruna1\_0046

tòː yâːn tə́ ʧim mur ɣə́ də̀nès ɗì dan ʧi nə sə́ŋwaːrí.

To sai su kira mai gidan da shi ne shugaban.

Haruna1\_0047

tôː mán wul ɣə vìː ɣəndá àː ndá gìb də̀n.

To sai ya zo ya yi maka magana kafin ka shiga cikin gida.

Haruna1\_0048

kúmá á kâːr wòs myàːní bàː mîː ʧi mə́ːr ŋ́ fa ḿː m̀ː ḿː m̀ː.

Kuma a bayan wannan, muu ba mu yin sata ba fa, a'a, a'a.

Haruna1\_0049

zǎːr wôpm ɗan tə́ ʧím tə̀ tu zaːr yi ʧi mə̂ːr hŋ́.

Mutanem mu da ake kira shi Zaar, ba ya yin sata.

Haruna1\_0050

kúmá yi fi mbəllə́ hŋ́, wàːtò maráɣə̂n məːrí guɗi.

Kuma ba ya yin zina ba, wato ɓata 'yan mata.

Haruna1\_0051

m̀ː kúmá má ʧî káɗi hŋ́.

m̀m̀ kúmá ba mu cin kare.

Haruna1\_0052

kyáː ʧí káɗi ka tu ŋaː gə̀t ɗǎŋ.

In ka ci kare ba zaka sami budurwa ba.

Haruna1\_0053

ka ʧi ʒaːki hŋ́, ka ʧi pərʃi hŋ́.

Ba zaka ci jaki ba, ba zaka ci doki ba.

Haruna1\_0054

myàːní zaːr mə̀tàyi gòpm ʧiɣə́y.

Mu Zaar, dâ mu haka ne.

Haruna1\_0055

tòː ɗáni ɣəŋ tsə́tdgə̂n wòpm gəndí daŋ mə̀tàyi ɣá sáːfês kəndí.

To yanzu zaman mu kenan da dâ muna tsafin kenan.

Haruna1\_0056

tòː séː mə̀tàyáː fî yáːri wón gá sáːfǐŋ séː mə̀ slə̀ nə́ lǎː guzà.

To sai ba mu yin wani jari a tsafi ba, sai mu je aikin guza.

Haruna1\_0057

lǎː guzà baːríki bâː?

Aikin guza a bariki ba?

Haruna1\_0058

gyáː gànám, gyáː kúːbǎ, gyáː mìyàŋgá, gyáː baːríki-láːdì.

Su Ganam, Kuba, Miyanga, Barikin-Ladi.

Haruna1\_0059

tàːtá bùːɗé kə́ gàmbárí hŋ́ ŋǎːn?

Da ba a buɗe na Gambarin nan ba ne?

Haruna1\_0060

tàːtá bùːɗéy àmmá lə́ɓi gíː átâyáː fi wurɓa mop kə́ gàmbár.

Dâ an buɗe amma wancan wuri dâ ya fi na Gambar samun kuɗi.

Haruna1\_0061

m̀ː ḿː m̀ː âwwàː tòː tə́ gyáː kúru bàbbáː tə́ kúru nʤwáːti mə̀tàyáː slə́ fî lǎː guzà ɗân.

E, yauwa, da su Kuru Babba, da su Kuru Karami, dâ mukan je mu yi aikin guza a wurin.

Haruna1\_0062

tòː ɗáníː myǎː fî mbútkə́nì lim tôː tə́ və̀r mí súle watsə́-may watsə́-may.

To wajen, idan muka yi kwana shida to sai a ba mu sule bakwai bakwai.

Haruna1\_0063

ày, súle máːy-maːí, kày!

Ai, sule uku uku kai!

Haruna1\_0064

gyaː gón súle wupsə-wupsə.

Waɗansu sule huɗu huɗu.

Haruna1\_0065

tôː ɗan kə́ sû kí ɣá láːpkə́nì m̀ː yáddà ɗan ka kwáːn gyáː mumtsə́ ɗan kə̀tàyáː ʧâː ʃí wâːʃí m̀ː kúmá káː yelí tə́ yîːr wàː kúmá tə̀tàyáː fî lǎːʃí.

To da kuka koma a Xtanci, yadda ka gaya mana su dodon da dâ kuke da su, kuma ka gani da idonka kuma dâ sukan yi aiki.

Haruna1\_0066

èː tə̀tàyáː fî láːy áy.

E, dâ suna yi kai!

Haruna1\_0067

tôː ɗan kə sú ɣə á láːpkə́nì m̀ː gwàːn kə̀tàyáː fîn gyóː ɣá teː lə̂p gyáː mə̂ːr tə́ gyáː maráɣə̂n məːrí ɗêːsèː?

To da ka juya a Xtanci, naku dâ kuna yin wanne ne to wurin su sata da su ɓata 'yam mata?

Haruna1\_0068

gòpm tǎː wûl tu ki ɣá láːpkə́nì kə slə́ fi ŋgə́tn wón tə́ ŋaː gə̀t ɗa á ndârá hŋ́, tôː tá və̀r ɣə̀ fòːro.

Mu idan aka ce maka kuna bi ka je ka yi wani abu da yarinya da bai da kyau ba, to za a ba ka foro.

Haruna1\_0069

ka manda ɣá gìb kə̀ mə́n láːpkə̂n ɗa hŋ́.

Ba zaka sake shiga a cikin masu bi ba kuma.

Haruna1\_0070

tôː séː kyáː káp lêːfí wǎːy ɣàm.

To sai ka karɓi laifinka tukuna.

Haruna1\_0071

ɗaŋ ŋgə́tn ɗaŋ kə fí ɗa gìːri hŋ́, kúskə̀ ŋgəʃí ɗan kə fíː tó séː kyáː káɓí kə wul tu máː fî kúskə̀ ŋgə́tn wón tsə́n, tôː kə fuː zàrsə̀ ʧík.

Kaman abin da ka yi ba daidai ba, mugun abin wanda ka yi, to sai ka karɓa, ka ce na yi wani mugun abu haka, to ka gaya wa mutanen haka.

Haruna1\_0072

tôː ʃíːkèːnáŋ.

Haruna1\_0073

tá wûl tu tôː tə̀ fì ɣə̀ àdúwa mə́n gáy.

Za su ce za su yi maka addu'a (prayer).

Haruna1\_0074

tôː á gíː tá kə tsə́tí ɣəndí.

To a wancan sai ka zauna ke nan.

Haruna1\_0075

wàːtòː gwàːn bàː átâyáː ɗyáː ŋgap zaːr hŋ́ ɗaŋ kàmáŋ mə slə́ fíɗi nə mə́ːri wò ɗyáː naː ɗan gyaː yêr ɣə̀ woní ɗa átâyáː fí hŋ́?

Wato, naku da baya iya kama mutum ba, kaman na je na yi dace na zo na shiga cikin church a sace, ba zai iya zama kaman su ciyawan abin nan da dâ ake yi ba?

Haruna1\_0076

ḿː m̀ː ḿː m̀ː gíː gòs tá ʧǎː yêl ɣə́y ɣáy ɗan gón wûl tu wáːni àː ŋgap ŋaː gə̀ɗì wáːni maráy kóː àː ʧi mə̂ːr, kíː á fî maːndə tôː ɗáni ɣən kə náːy ki tə́ kúskə̀ ŋgə́tn wón bàː ka kə́ːm ka fi ŋgə́tn wón vìːn-laːdì ɗa hŋ́. tôː m̀ː.

A'a, wancan idan aka gan ka kana yi, da wani ya ce, waane ya kama matan waane, ya ɓata ko ya yi sata, ko ya yi faɗa, to a wurin ne ka zama kana da wani mugun abu ba zaka iya ka yi wani abu a cikin church ba.

Haruna1\_0077

tôː nîŋ á pól ɣə̀ á láːpkə́nì tə́ ŋgə́tn ɗa á pól ɣə̀ á sáːfì.

To mene ne murnan ka a bi da kuma murnanka a tsafi?

Haruna1\_0078

m̀ː mə̀ tú mə̀ gáːné ɣáye?

In samu in ji a ciki?

Haruna1\_0079

wàːtòː ŋgə́tn ɗa á pólə̀m á láːpkə̂n ŋâː?

Wato abin da ya sa ni murna a bi ba?

Haruna1\_0080

m̀ː yâːn ti tu mə́ yîsə́ŋ dàtə̂pm ʧoɣə́y, mə́ yîsə́ŋ yésúy, mə́ yîsə́ŋə́y tu ʧokn ʧi ɗa.

Shi ne mun san hanyan Alla, mun sani Jesu, mun sani cewa Alla na nan.

Haruna1\_0081

kóː da ʃíke ɗan mə̀tàyi ɣá sáːfês mə̀tàyáː ʧîm sə̂m ʧokês àmmáː mə̀tàyáː ʧîm nì á vìː kúrûm.

Ko da shike dâ da muke cikin tsafin, dâ muna kiran sunan Alla amma dâ muna kira ne a baki kurum.

Haruna1\_0082

kúmá làːmíːri wòpm átâyáː git tu ʧokn ʧi ɗa.

Lamirim mu dâ yana nuna muna cewa alla na nan.

Haruna1\_0083

àmmáː bàː mə̀tàyáː fí tə̀ laːmə́n sòːséy hŋ́ áy.

Amma dâ ba mu yi masa aiki sosai ba ai.

Haruna1\_0084

séː déː wáːri ɗán yâːli mə̀tàyáː ɮùrmí ɓastə tu yâːn ʧi nə ʧokês.

Sai dai warin can da ya ke da muna tsayawa a wurinsa, cewa shi ne Allah.

Haruna1\_0085

tôː ɗân mə̀tàyáː və̀r gàskyá á lə́ɓi gíː sòːséː ʧiɣə́y.

To a wurin, dâ muna faɗa gaskiya a wurin sosai, haka.

Haruna1\_0086

àmmá bàː ɗan tu ʧi tə́ ŋgətn wón ɗan mə́ wûl tu tôː myǎː lǎːpni yésu hŋ́ː, mə̀tàyáː lǎːpni wáːri ɗán yâːlí.

Amma bai da wani abu da zamu ce muna bin Jesu ba ne, dâ muna bin wannan ne kawai.

Haruna1\_0087

tôː bàmbánʧi wòs ɗan á mán ʧaː mari-marí wôs yâːn ʧi tu má fî sáːfi ɗa hŋ́, ɗan má fî wâːr ɗa hŋ́.

To bambancinsa da ya zo ya za bambancinsu, shi ne ba za mu yi tsafi kuma, da har zai samu mu yi wari ba kuma.

Haruna1\_0088

kúmá wáːrês mə́ yêl bàː ʧáː ŋgap hŋ́ dòːmín gíː átá yi nə ŋgətn gə́ lə̂p ʒì kúrûm.

Kuma warin mun gani ba ya kamawa ba, domin wancan dâ abin duhu ne kurum.

Haruna1\_0089

tôː ɗáni mə́ yîsə́ŋə́y tu yáːni ʧokn ʧi ɗa sòːséː.

To a wurin ne muka sani cewa alla na nan sosai.

Haruna1\_0090

ɗan mə́ láːp tə̀ mə́ fí tə̀ laː mə́n ráː nàmbóŋ.

Da mun bi shi mun yi masa aiki da zuciya ɗaya.

Haruna1\_0091

kúmá myǎː slǐː má slə́ tû rây ɗóngáy ɗân ɗaŋ àː ʃiryá mí mə́n myǎː mə́s ɣá ɗə́ɣə́n bâː?

Kuma idan muka je za mu je mu sami rai da nisa a can da ya shirya mana idan muka a mutu a duniyan nan ba?

Haruna1\_0092

wàːtòː lə́ɓí ɗan myáː ʧeyês m̀ː kə wúl tu káː yel yádd ɗan gyaː gón wò náːy nə ndómtsə, m̀ː gyaː gón vwàː yomíː, m̀ː áː dàlíːli gyáː ŋgəʃí ɗan kə́ ʧâː ʃí wâːʃí, m̀ː im mə wúl tu tôː kə yél ndaráɣə̂n wòs nə gyòː?

Wato, wurin nan nike tambayan ka ce ka ga yadda waɗansu zai zaima kuturu, wanɗansu ciki ya kumbura, a dalilin abubuwan nan da kuka sa su, to shi ne na ce ko ka ga kyawon sa wane ne?

Haruna1\_0093

ʧíːiː ɗa yáːwón, ʧíyǎː ndarâː, kóː ʧíyǎː ndará hŋ́?

Da yana nân a yâu, dâ ya na da kyau ko ba ya da kyau?

Haruna1\_0094

á írin gə́tn ɗan kə yísə́ŋ ʧǎː fí tə̀ kóːdzàŋgyòː, m̀ː, ʤǎːn mə̂ːr / ʤǎːn / ŋáː-vwàː / ʤǎːn níː wáněː / kúmá 'ina yin a zamani' gwàːniːːː / gyáː ŋgəʃí tə̀tàyáː kât kí ɣá íri ŋgəʃí gyaː gíː fíɣə̂n? //

A irin abin da ka sani ana yinsa ko wane rana, gobe sata, gobe ciki, gobe mene ne, kuma 'ina jin a zamani' naku waɗancan abubuwa dâ suna hana ku irin waɗancan abubuwa yîn?

Haruna1\_0095

máːdàllaː mə ɲáːr ɣə mə́n mondá á lə́ɓíː.

Madalla, na gode maka da yawa a wancan wuri.

Haruna1\_0096

yâːn ʧi tu hár yáːwón máː myáː ndá mə wul tu ɗan mə̀tàyiɣá sáːfês wàllây á môp gín ndaráɣə̂n dòːmín ka kíːr ŋgáraŋkês kóráy àmmá yáːwón ɗaŋgəní mì tə́ lìtáːfi ʧokn á táːs séː mə̀ slə̀ fì ŋgə́tn wón ndará hŋ́.

shi ne da cewa har yau wa, in na tuna wani abu sai ìn ce dâ da muke tsafin wallahi ya fi wannan kyau, domin za ka yi gudun abin ƙwarai, amma yau yanzu muna da littafin Allah a hannu sai mu je mu yi wani abin da ba ya kyau.

Haruna1\_0097

àmmá átáyi kàm wàːné zaːr!

Amma dâ kam waane mutum!